

### > Éditorial <

#### La 32e Conférence générale de l'UNESCO réaffirme l'importance de l'éducation pour le monde du travail et de l'EFTP

Les 32e Conférence générale de l'UNESCO, qui s'est tenue à Paris du 29 septembre au 18 octobre 2003, les États membres ont procédé à un échange de vues sur les domaines prioritaires de l'éducation auxquels l'UNESCO devra se consacrer au cours du prochain exercice biennal (2004-2005).

Les grandes questions soulignées par les pays participant à la Table ronde ministérielle sur la qualité de l'éducation et dans les discussions connexes étaient les suivantes:

- >> réaffirmation de l'importance centrale de l'éducation pour tous (EPT). Les pays participants sont convenus que 80% du budget éducatif de l'UNESCO devraient être consacrés à la promotion de l'EPT;
- >> en ce qui concerne l'EPT, l'accent s'est déplacé et porte moins sur les questions générales de l'illettrisme universel et de l'universalisation de l'enseignement primaire, mais davantage sur certains aspects spécifiques de l'EPT comme l'enseignement et la formation techniques et professionnels (EFTP), le développement des compétences pour l'employabilité, la citoyenneté effective et la maîtrise fonctionnelle du langage écrit pour le monde du travail;
- >> certains pays ont mis en évidence l'importance de l'éducation au développement durable (EDD), mais cessent de concevoir l'EDD surtout en termes d'éducation à l'environnement. Ils adoptent désormais une approche globale du développement durable englobant des aspects tels que des modes de subsistance durables en particulier en ce qui concerne les jeunes, les femmes et les filles, les habitants des zones rurales et les groupes en marge de la société;

>> de nombreux pays ont souligné la nécessité d'accentuer davantage l'enseignement secondaire. Dans certains pays, le cycle inférieur de l'enseignement secondaire est maintenant considéré comme un élément de l'EPT, et l'on tend à «professionnaliser l'enseignement secondaire» pour qu'il produise des jeunes bien préparés au monde du travail et non pas seulement à l'entrée dans l'enseignement supérieur.

Les États membres ont également chargé le Centre international UNESCO-UNEVOC, en collaboration avec le siège parisien de l'UNESCO et le réseau hors siège, de préparer et de mener des activités visant à «renforcer et améliorer le réseau global de l'UNEVOC» à l'appui de l'EPT. Cette activité relève du programme *Bâtir des sociétés éducatives*, avec une référence particulière à l'éducation et à la globalisation.

Pour assumer ses responsabilités dans ce domaine, le Centre international UNESCO-UNEVOC entreprendra au cours de la période 2004-2005 trois grands types d'activités:

#### Ateliers sous-régionaux de formation pour améliorer et renforcer les connaissances et les compétences des personnels des Centres UNEVOC

Des ateliers de formation seront organisés en Afrique australe et occidentale, dans les pays arabes, les républiques d'Asie centrale, en Asie, dans le Pacifique et en Amérique latine, avec la collaboration des bureaux régionaux de l'UNESCO et d'agences partenaires appropriées.

#### Renforcement de l'échange de connaissances entre les Centres UNEVOC pour promouvoir les pratiques novatrices et l'innovation dans l'EFTP

Le renforcement de la fonction de bourse d'échange du Centre international UNESCO-UNEVOC, le programme de publications de l'UNEVOC et le développement d'une plate-forme de gestion des connaissances basée sur Internet permettront de présenter et de promouvoir les bonnes pratiques et l'innovation dans l'EFTP en veillant notamment à répondre à l'impératif d'échange de connaissances du réseau mondial UNEVOC.



© UNESCO / Michel Ravassard

#### Renforcement de la collaboration inter-institutionnelle et de la coopération en matière d'EFTP, et notamment renforcement du réseau UNEVOC

Des ateliers, réunions et autres activités conjointes seront organisés sur des thèmes d'intérêt commun en collaboration avec des partenaires tels que l'OIT, la Commission européenne, le CEDEFOP et CINTERFOR, de même qu'avec les bureaux régionaux, instituts et centres de l'UNESCO. Il s'agit d'instituer des partenariats et des synergies en matière de réforme de l'EFTP.

En mettant en œuvre ces activités, le Centre international UNESCO-UNEVOC va aider les États membres à renforcer leurs systèmes d'EFTP pour s'adapter à un monde du travail en pleine évolution, en recourant à un réseau UNEVOC revitalisé, en assurant l'échange des connaissances relatives aux bonnes pratiques et à l'innovation dans l'EFTP, en favorisant la collaboration inter-institutionnelle en matière d'EFTP et en facilitant le développement des ressources humaines pour le personnel de l'EFTP au niveau national.

#### Pour en savoir plus

Rupert Maclean, Directeur,  
courrier électronique:  
r.maclean@unevoc.unesco.org

## Élaboration d'un manuel pour enseignants d'EFTP sur le thème «Apprendre à faire»

Le Centre international UNESCO-UNEVOC met actuellement au point un manuel sur le thème «Apprendre à faire», l'un des quatre piliers du rapport Delors «*L'éducation: un trésor est caché dedans*» (voir numéro 6 de juillet 2003).

Lors de deux réunions sous-régionales tenues à Apia, État indépendant de Samoa (en juin 2003), et à Vientiane, RDP lao (en septembre 2003), de nombreux responsables d'équipes de Centres UNEVOC des régions du Sud de l'Asie et du Pacifique ont été invités à discuter sur «*le rôle des valeurs dans l'enseignement et la formation techniques et professionnels*».

Le Président et le Vice-Président du Réseau de l'Asie et du Pacifique sur l'éducation à vocation internationale et l'éducation aux valeurs (APNIEVE), partenaire du Centre pour l'élaboration de ce manuel, ont participé aux deux réunions.

Les participants ont cerné et sélectionné une série de valeurs essentielles pour le Cadre de valeurs de ce manuel:

- >> santé et harmonie avec la nature,
- >> vérité et sagesse,
- >> amour et compassion,
- >> créativité, paix et justice,

- >> développement durable,
- >> unité nationale et solidarité globale,
- >> spiritualité globale.

Le manuel sera publié dans sa version définitive vers le mois de juin 2004.

### Pour en savoir plus

Albert Koopman,  
courrier électronique:  
a.koopman@unevoc.unesco.org



## Lancement d'un projet germano-arabe sur l'EFTP



Participants à l'atelier de Damas

Un atelier régional s'est tenu à Damas, République arabe syrienne, les 21/22 octobre 2003, afin de lancer le «*Projet régional de cinq États arabes pour la coopération dans le domaine de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels (EFTP)*» tel qu'il a été initié et soutenu par l'Agence allemande de coopération technique (GTZ).

Cet atelier initial s'est tenu sous le patronage du ministre syrien de l'éducation, le Dr. Ali Sa'ad, et a réuni quelque 80 participants des cinq pays concernés: Égypte, Jordanie, Liban, République arabe syrienne et Autorité palestinienne. Étaient également

présents des représentants d'Iraq et d'agences régionales et internationales, notamment la Fondation européenne pour la formation (ETF), le Bureau de Beyrouth de l'UNESCO et le Centre international UNESCO-UNEVOC.

Parmi les contributions présentées par des experts des cinq pays:

- >> révision et actualisation de la Classification arabe des professions, qui date de la fin des années 80,
- >> élaboration de curricula et de matériels d'enseignement pour certains groupes de professions,
- >> développement de batteries de tests et de normes de certification pour certains groupes de professions,
- >> conception de modules de formation en vue de qualifier les enseignants à la formation continue pour formateurs d'EFTP.

L'objectif poursuivi était d'arrêter une série de projets relevant du domaine de l'EFTP à mettre en œuvre pendant la première phase du Projet régional. Cinq grands thèmes ont été adoptés par les participants pour constituer un cadre dont pourront être dérivés des projets spécifiques d'EFTP:

- >> élaboration de curricula,
- >> examens et certification,
- >> formation des enseignants et formateurs,
- >> normes,
- >> développement des systèmes.

La panoplie de critères et le cadre stratégique qui ont guidé le choix des projets englobaient les facteurs suivants:

- >> *Caractère régional.* Les projets devraient, du point de vue régional, orienter leurs priorités et leur pertinence sur les cinq États arabes.
- >> *Faisabilité.* Les projets devraient être réalisables du point de vue tant économique que social et technique. Ils devraient par ailleurs présenter viabilité à terme et impact.
- >> *Disponibilité d'une expertise locale.* Cette expertise, qui peut être le fait d'experts à titre individuel ou d'institutions, doit reposer sur des expériences et des acquis dans le domaine qui est celui du projet concerné.
- >> *Pertinence pour le marché de l'emploi et le monde du travail.* Il importe de prendre en considération dans la planification et la conduite des projets et l'utilisation de leurs résultats le côté de la demande d'emploi.

Pour la période initiale de trois ans, les participants ont suggéré de réaliser les projets suivants:

- >> développement de mécanismes d'accréditation et de qualité,
- >> mise au point d'une base de données pour les tests,
- >> élaboration de curricula dans des secteurs choisis,
- >> transmission de compétences à des équipes de conception de curricula,
- >> production d'un glossaire arabe-anglais de termes relatifs à l'EFTP/aux curricula,
- >> harmonisation de la formation des formateurs dans les cinq pays,
- >> révision et actualisation de la Classification arabe des professions de 1989,
- >> renforcement de la coordination entre secteur public et secteur privé.

Le projet germano-arabe portant sur ces cinq pays vient compléter l'initiative de coopération régionale en matière d'EFTP engagée par le Centre international UNESCO-UNEVOC, qui couvre l'ensemble de la région des 21 États arabes (voir numéro 5 d'avril 2003). Les propositions de projets retenues lors de l'atelier organisé par le Centre international UNESCO-UNEVOC à Beyrouth en décembre 2002 ont constitué un apport bienvenu pour le projet régional germano-arabe.

#### Pour en savoir plus

**Dr. Munther Al-Masri**, Président, Centre national pour le développement des ressources humaines, Jordanie, courrier électronique: rhijawi@nchr.gov.jo,  
**Sulieyman Sulieyman**, Bureau de Beyrouth de l'UNESCO, courrier électronique: S.Sulieyman@unesco.org,  
**Hans Kröner**, Centre international UNESCO-UNEVOC, courrier électronique: H.Kronner@unevoc.unesco.org  
**Internet:** www.arab-tvet.com ou www.unevoc.unesco.org/arabstates

## Célébration du cinquième anniversaire du E-Forum

Le forum de messagerie de l'UNESCO-UNEVOC (E-forum), lancé en octobre 1998, célèbre maintenant sa cinquième année.

Le forum de messagerie UNESCO-UNEVOC (E-Forum) est un service Internet assuré par le Centre international UNESCO-UNEVOC pour faciliter l'échange international d'informations et de connaissances dans le domaine de l'enseignement et la formation techniques et professionnels (EFTP).

Le E-Forum est un système qui permet aux enseignants, aux chercheurs et à tous ceux qui dans le monde entier s'intéressent à ce thème d'échanger des informations sans visées commerciales.

- >> C'est un service gratuit.
- >> Pour s'inscrire au E-Forum, il faut avoir accès à Internet et disposer d'une adresse électronique.

Pour en savoir plus [www.unevoc.unesco.org/forum](http://www.unevoc.unesco.org/forum)



**Le Service de la formation et de l'enseignement professionnels de Tanzanie accueille l'atelier de l'initiative LLWF**

Le Service de la formation et de l'enseignement professionnels de Tanzanie (VETA, Vocational and Training Authority) a organisé conjointement avec le Centre international UNESCO-UNEVOC un atelier de suivi de l'initiative intitulée «*Apprendre pour la vie, le travail et l'avenir: stimuler les réformes en Afrique australe par la coopération sous-régionale*» (connue sous son acronyme anglais LLWF), qui s'est tenu à Dar-es-Salaam du 24 au 26 septembre 2003.

Cet atelier a fourni aux membres du réseau UNEVOC et à d'autres acteurs de la Communauté de développement en Afrique australe (SADC) l'occasion de développer leur collaboration aux projets suivants retenus lors de l'atelier initial de l'initiative LLWF organisé en décembre 2000 à Gaborone, Botswana:

- >> développement d'un programme d'assurance de la qualité,
- >> développement d'un programme de formation pour les chômeurs et le secteur informel
- >> VIH/SIDA dans le développement du personnel de l'EFTP

Pour faciliter les discussions sur ces trois thèmes essentiels, des experts de l'EFTP des États membres de la SADC ont été invités à transmettre des exposés écrits portant notamment sur les points suivants:

- >> une analyse de la situation dans leurs pays respectifs,
- >> les réformes et les développements passés et en cours,
- >> les améliorations actuellement requises,
- >> les atouts et les faiblesses de la réponse de leur pays aux défis,
- >> le soutien passé et actuel de la part de sources internationales et de donateurs.
- >> Après révision de ces exposés, un document général de travail a été élaboré pour l'atelier.

Soixante participant du Botswana, du Malawi, de Maurice, d'Afrique du Sud, du Swaziland, de Zambie, du Zimbabwe et de Tanzanie ont participé à l'atelier. Le mercredi 24 septembre 2003, M. le Dr. Pius Y. Ng'wandu, ministre des sciences, de la technologie et de l'enseignement supérieur de Tanzanie, a officiellement inauguré la manifestation.

L'atelier était structuré en groupes de travail. Comme de l'avis général il était nécessaire que ces groupes soient guidés vers des conclusions communes, un animateur en chef professionnel allemand a été engagé en vue de former 12 participants sélectionnés pour servir d'animateurs appelés à faciliter les discussions; cette formation a eu lieu les deux jours précédant l'atelier.



Atelier LLWF en Tanzanie

Les participants ont dressé un inventaire dans les trois domaines et ont élaboré des propositions de projets, parmi lesquelles des stratégies visant à renforcer la collaboration au sein de la SADC et à faciliter ainsi l'échange d'informations et de savoir-faire, à stimuler les efforts de développement en commun et à établir des réseaux parmi les acteurs engagés dans les trois domaines.

Les propositions de projets révisées seront précisées et structurées de manière à pouvoir être mises en œuvre de manière adéquate dans le cadre d'une participation conjointe de plusieurs pays.

#### Pour en savoir plus

**Bernadetta Ndunguru**, Directrice, Service de la formation et de l'enseignement professionnels, VETA, courrier électronique: [bndunguru@hotmail.com](mailto:bndunguru@hotmail.com)



## Pleins feux sur les activités d'EFTP de l'UNESCO-APEID

**L'**UNESCO-APEID a engagé de nombreuses activités en vue d'atteindre ses objectifs pour 2003 dans le domaine de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels (EFTP): études de cas sur l'amélioration de l'accès, de l'équité et de la pertinence de l'EFTP, missions de conseil technique, séminaires et un cours de formation.

### Propagation de normes internationales dans l'EFTP, mai 2003

L'UNESCO-APEID a offert son aide pour la propagation des recommandations internationales dans le domaine de l'EFTP en RDP lao et en Mongolie. En mai 2003, un séminaire a été organisé par l'Observatoire national pour la Mongolie, un Centre UNEVOC, pour familiariser une vaste gamme d'acteurs de l'EFTP avec les recommandations UNESCO-OIT en matière d'EFTP. La publication «Enseignement et formation techniques et professionnels pour le vingt et unième siècle: Recommandations de l'UNESCO et de l'OIT» a été traduite et reproduite en vue de sa diffusion nationale.

Le département de l'enseignement supérieur, technique et professionnel en RDP lao prend actuellement des dispositions analogues, après un report, avec le soutien de l'UNESCO-APEID et de l'Équipe multidisciplinaire consultative de l'OIT pour l'Asie orientale.

### Cours de formation, Séoul, Corée du Sud, juin 2003

Lors d'un cours de formation organisé par l'Institut coréen de recherche sur l'enseignement technique et la formation professionnelle (KRIVET), j'ai tenu une conférence sur les aspects, les problèmes et les perspectives du développement de l'EFTP dans la région de l'Asie et du Pacifique. Le cours a comporté des visites de plusieurs institutions. Un certificat de participation a été délivré à tous les participants par le Président du KRIVET.

Il est étonnant de constater qu'alors que le KRIVET assumait la totalité des frais pour les participants, plusieurs pays en développement n'ont pas relevé l'offre de formation.

### Atelier sur l'apprentissage tout au long de la vie, Séoul, Corée du Sud, 27 juin 2003

Un vice-ministre de l'éducation et du développement des ressources humaines a inauguré le séminaire international sur l'apprentissage tout au long de la vie. Le Président du KRIVET et le Directeur du Centre international UNESCO-UNEVOC ont également pris la parole à l'inauguration du séminaire, abordant des thèmes tels que les objectifs de l'EPT, les compétences nécessaires dans la vie courante, les changements sur le marché du travail, les TIC,

les compétences en vue de l'employabilité, le recyclage des travailleurs, apprendre à apprendre, les partenariats.

L'atelier était organisé en plusieurs sessions consacrées à divers thèmes. Chaque session a été engagée par des documents pilotes suivis de discussions et de commentaires. Des visites d'étude à deux institutions de formation menant un «programme de banque de prêt» étaient également comprises.

Les intervenants de la session que j'ai présidée sur *L'apprentissage tout au long de la vie dans le cadre des réformes éducatives* étaient un chercheur senior de l'Institut national de recherche en politique de l'éducation du Japon (NIER) et un représentant officiel de la Banque mondiale.

Le Président du KRIVET, le Directeur du Centre international UNESCO-UNEVOC, un spécialiste des programmes de l'IPIE et un dirigeant du NCVER ont participé à une réunion associée à cet atelier. Ils ont passé en revue les activités passées et actuelles et étudié dans quels domaines la coopération pourrait être renforcée aujourd'hui et à l'avenir.

#### Pour en savoir plus

Mohan Perera, Section de l'ETP, UNESCO Paris, courrier électronique: [m.perera@unesco.org](mailto:m.perera@unesco.org)

## > Nouvelles du siège de l'UNESCO (Paris) <



### Le projet de revitalisation de l'EFTP au Nigeria est en pleine progression

**L'**e projet de l'UNESCO «*Soutien à la revitalisation de la formation et de l'enseignement professionnels au Nigeria*» progresse rapidement vers la réalisation de ses objectifs de révision des programmes d'enseignement des collèges techniques secondaires et des écoles polytechniques post-secondaires ainsi que de formation d'enseignants techniques à l'utilisation des nouveaux matériels. Ce projet s'adresse aux institutions d'EFTP de tout le Nigeria par un système nouvellement mis en place de développement et de formation continus du personnel technique. Il est financé par des fonds de dépôt japonais et mis en œuvre par la Section de l'enseignement technique et professionnel de l'UNESCO en coopération avec le Conseil national de l'enseignement technique (NBTE) du Nigeria (voir numéro 5 d'avril 2003).

Au cours de la deuxième année de fonctionnement des sept Centres de développement du personnel

(SDC) mis en place dans les différentes zones géopolitiques du Nigeria, les activités de formation ont été notablement renforcées. Trente-quatre cours de formation ont été menés au premier trimestre 2003 pour 631 enseignants de matières techniques, responsables d'établissements et chefs de départements, contre 52 cours pour 841 personnes pour toute l'année 2002. Le total de 1472 personnels techniques formés jusqu'à présent représente environ 20% de l'ensemble des effectifs des institutions d'EFTP. Ce sont 600 personnels techniques encore qui devraient recevoir une formation dans les sept Centres d'ici fin 2003.

Une caractéristique novatrice de cette formation est qu'alors que l'UNESCO forme gratuitement les formateurs, ceux-ci génèrent ensuite des recettes pour les SDC par un modique droit d'inscription à la charge des personnes suivant une formation. Ces recettes représentent environ 50% du coût de la formation et

assurent la stabilité et l'autonomie du programme en le rendant économiquement viable pour l'avenir.

Les activités de formation des SDC ont été étendues en 2003 à des programmes non formels à l'intention des chômeurs et des jeunes déscolarisés de la communauté locale. Ces programmes aident les jeunes à résorber leur dénuement en leur permettant de trouver du travail ou de monter eux-mêmes leur micro-entreprise.

L'UNESCO a remis aux SDC plus de 2000 ouvrages techniques et 7 vidéoprojecteurs qui constituent maintenant le noyau des ressources des SDC.

#### Pour en savoir plus

Mohan Perera, Section de l'ETP, UNESCO Paris, courrier électronique: [m.perera@unesco.org](mailto:m.perera@unesco.org)

## Aide à la conception et à la réalisation de plans de développement de l'EPT: répondre aux besoins d'apprentissage des personnes en situation d'exclusion

**R**épondre aux besoins éducatifs de tous les jeunes et de tous les adultes en assurant un accès équitable à des programmes adéquats ayant pour objet l'acquisition de connaissances ainsi que de compétences nécessaires dans la vie courante, tel est le troisième des objectifs définis par la communauté internationale au Forum mondial sur l'éducation de Dakar (2000) pour atteindre le but de l'éducation pour tous (EPT). Dispenser une formation à des compétences professionnelles constitue donc un élément important des stratégies nationales pour parvenir à l'EPT, car il est impératif de préparer les jeunes et les adultes, surtout lorsque les possibilités de continuer à apprendre leur font défaut, à mener une vie plus épanouie et plus productive.

Or, comme le révèle le Rapport de suivi sur l'EPT 2002, les efforts accomplis par les pays en développement tendent à se concentrer sur l'enseignement primaire universel et l'alphabetisation et à accorder bien moins de poids à la formation des jeunes et des adultes. Les nombreuses initiatives engagées par diverses agences pour toucher et promouvoir les groupes marginalisés au moyen de divers programmes de formation à des compétences professionnelles sont toujours de faible envergure et ne sont pas toujours perçues comme s'inscrivant dans une stratégie nationale globale.

En vue de répondre à ce besoin dans certains pays, la Section de l'enseignement technique et professionnel de l'UNESCO et l'Institut international de planification de l'éducation de l'UNESCO (IIEP) ont lancé un projet visant à fournir une assistance technique à quatre des pays les moins développés (PMD) d'Afrique et d'Asie (Mali, Sénégal, Laos et Népal) pour intégrer efficacement dans leurs plans nationaux d'action en faveur de l'EPT un élément de formation à des compétences professionnelles. Il s'agit en premier lieu de répondre aux besoins spécifiques de formation des jeunes déscolarisés et en particulier des ruraux pauvres et des filles et des femmes.

L'UNESCO a envoyé dans les quatre pays des missions de soutien technique. Des équipes nationales ont été mises en place pour étudier les politiques et programmes actuels de formation professionnelle. L'assistance de l'UNESCO est destinée à renforcer les capacités locales de planification et de coordination de programmes de formation. Des ateliers nationaux réuniront divers acteurs de l'EPT (représentants de différents ministères, de la société civile et des partenaires internationaux) pour discuter des résultats des études et concevoir des stratégies réalistes de mise en œuvre du plan de développement de l'EPT prévu. Les résultats que les quatre pays concernés auront obtenus seront mis à la disposition d'autres pays en développement lors d'un séminaire qui sera organisé vers la fin de l'année 2003.

### Pour en savoir plus

**Miki Nozawa**, Section de l'ETP, UNESCO Paris, courrier électronique: [M.Nozawa@unesco.org](mailto:M.Nozawa@unesco.org) ou  
**David Atchoarena**, IIEP, courrier électronique: [d.atchoarena@iiep.unesco.org](mailto:d.atchoarena@iiep.unesco.org)

## > Nouvelles de l'OIT <



### Jeunesse, formation et emploi: parvenir à la compétitivité, promouvoir l'employabilité

*ducación Técnica Media (EMT)* à titre de filière d'enseignement professionnel où sont dispensées des compétences techniques de niveau moyen.

Les nouveaux paradigmes du travail accordent à la compétitivité et à la productivité une importance croissante, et le marché du

travail ne connaît pas l'expansion prévue; c'est là qu'il appartient aux IFP et à l'EMT d'intervenir. Ces institutions mènent actuellement un processus de révision et de modernisation de leurs structures de gestion et de leurs stratégies de formation, jusqu'ici basées sur les compétences professionnelles.

Depuis les années 80, cette région favorise la mise en place de programmes de formation à des compétences conçus d'une part pour les jeunes affectés par le chômage structurel ou en situation de grand danger social et basés d'autre part sur les nouvelles exigences d'amélioration de l'employabilité.

Le programme *Jeunes, formation et emploi* aide à préparer et à documenter les expériences menées dans ce domaine et leurs aspects novateurs dans le domaine de la FEP et de l'emploi des jeunes. Il poursuit les objectifs suivants:

- >> multiplier et organiser les connaissances disponibles,
- >> ouvrir l'accès à ces connaissances de la manière la plus ouverte et la plus flexible possible,
- >> consolider les systèmes d'échange d'informations et d'évaluation technique conformément aux principes de la coopération en réseaux.

L'importance croissante de ces aspects, et notamment les questions relatives aux modèles institutionnels et à leur gestion, de même que la mise en œuvre d'activités de recherche sur l'évaluation, expliquent la prospection de filières de coopération. Ces filières pourraient favoriser l'échange des connaissances, ex-



Exemples de publications

périences et idées émanant des différents pays de la région. Plus l'analyse des enseignements tirés des différentes mesures menées dans la région progressera, plus la qualité et la pertinence des programmes de formation des jeunes iront en s'améliorant.

Le programme vise à fournir un apport aux connaissances dans ce domaine, et le site web offre différents moyens d'obtenir et d'échanger des informations. Il fournit également des possibilités d'interaction entre les différents visiteurs et participants, dont le Réseau Jeunes opérationnel depuis 1998. Le site web ouvre également l'accès à des publications spécifiques telles que le *Boletín Cinterfor/OIT*, qui compte actuellement quelque 9000 abonnés. On y trouve aussi la *List of Interests*, un espace virtuel de discussion et d'échange destiné essentiellement aux usagers d'un niveau élevé de spécialisation ou qui s'intéressent fortement au thème traité. La gestion pratique de cette liste permet au CINTERFOR de parvenir à d'excellents niveaux de coopération avec des instruments similaires utilisés par différentes institutions latino-américaines.

### Pour en savoir plus

CINTERFOR, courrier électronique: [dirmvd@cinterfor.org.uy](mailto:dirmvd@cinterfor.org.uy)  
 Internet: <http://www.ilo.org/public/spanish/region/ampro/cinterfor/temas/youth/index.htm>

Le taux de chômage des jeunes est dans ces pays de 1,3 à 3,8 fois plus élevé que le taux global de chômage.

Depuis les années 40, cette région a connu en matière de formation et d'enseignement professionnels (FEP) un processus d'institutionnalisation qui a abouti à la mise en place des *Instituciones de Formación Profesional (IFP)*, institutions de formation professionnelle gérées par des organismes tripartites et intervenant dans le domaine de l'enseignement et de la formation non formels pour assurer le recyclage des travailleurs. Un autre résultat de ce processus est l'intégration dans le système éducatif formel de l'E-



## L'apprentissage est important

La Fondation européenne pour la formation (ETF) a organisé début novembre à Turin la plus grande conférence de son histoire pour discuter des résultats de plus d'une décennie de réforme de l'enseignement et de la formation dans ses pays partenaires. Quelque 250 représentants d'organisations internationales, de l'UE et de pays partenaires d'Europe orientale, d'Asie centrale, d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient étaient invités à cette conférence.

Le thème central de la conférence était «*L'apprentissage est important*», titre qui souligne qu'il est capital de susciter et de maintenir une culture de l'apprentissage tant au niveau de l'individu qu'à celui de la politique de formation et d'enseignement professionnels (FEP). On peut fort bien, selon les organisateurs de la conférence, considérer «l'élaboration d'une politique de réforme de la FEP comme un *apprentissage de la politique de réforme de la FEP*»

Pour les donateurs internationaux, le titre constitue un excellent rappel des avantages qu'ils peuvent tirer de l'analyse de leurs activités passées pour en intégrer les acquis dans leurs politiques et leurs

projets futurs. Les organisateurs escomptaient en fait voir la conférence produire des instruments permettant d'améliorer à l'avenir l'assistance internationale dans le domaine de la FEP.

L'un des thèmes centraux de la conférence était la notion d'*embeddedness*, paradoxe du succès d'une réforme: l'acceptation d'un changement radical est pour une bonne part tributaire de la mesure dans laquelle les nouveaux concepts et les nouvelles institutions politiques sont intégrés dans le contexte, les valeurs et les traditions spécifiques de leur environnement. C'est là une leçon apprise à prix d'or. De plus en plus, on abandonne les formules isolées de projets de pointe au bénéfice d'un soutien politique plus large. L'idée sous-jacente est que les perspectives sont bien meilleures d'éveiller ainsi chez les bénéficiaires de l'assistance externe un sentiment d'appropriation si capital.

Un autre thème majeur était le fait que pour bon nombre des pays partenaires, le processus de réforme de la FEP pendant les années 90 s'est déroulé pratiquement en parallèle de l'*assistance externe* à la réforme de la FEP. Nombreux sont les pays qui continuent de miser en grande partie sur l'assistan-

ce externe pour fournir les moyens financiers, les matériels et les connaissances nécessaires pour mettre en œuvre les réformes. Souvent, l'assistance externe a généré le besoin d'une nouvelle assistance externe.

Maintenant que les pays de l'Ouest des Balkans s'engagent dans les préparatifs d'une éventuelle accession, il y a tout à gagner à revoir l'assistance de l'UE telle qu'elle a été fournie à la FEP en Europe centrale et orientale au cours des 13 dernières années. En outre, l'amplification du soutien international au développement du marché du travail dans les pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient justifie une réappréciation des acquis des expériences menées dans d'autres parties du monde et un effort pour traduire ces acquis en nouvelles stratégies de soutien.

### Pour en savoir plus

Joanna Ansley, ETF, courrier électronique: [Joanna.Ansley@etf.eu.int](mailto:Joanna.Ansley@etf.eu.int)

## Le coin des livres

*Technical Vocational Education : Experiences and Innovations* / Prof. P.P.G.L. Siriwardena .  
– Sri Lanka : Stamford Lake, 2003, 283 p.; in-8; jaquette plastifiée.

ISBN 955-8156-97-3



*Dans la structure changeante des emplois, davantage intellectuelle et basée sur les connaissances que manuelle, la nécessité d'un développement professionnel permanent est importante pour garantir que les compétences et les aptitudes suivent le rythme du changement accéléré.*

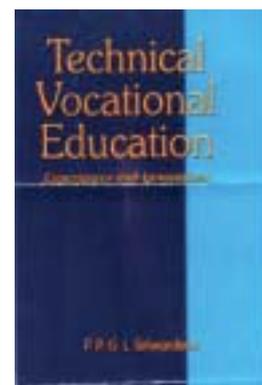


L'adaptation et l'innovation permanentes constituent le thème central présent du début à la fin du dernier ouvrage du Professeur Siriwardena sur l'enseignement technique et professionnel (ETP). Éminent chimiste en métallurgie, dont les résultats des recherches menées à l'université de Cambridge furent dans les années 70 utilisés dans le programme spatial Apollo, le Professeur Siriwardena a rapidement reconnu le rôle essentiel qui revient à l'ETP dans les efforts des pays en développement, comme son pays natal Sri Lanka, pour assurer le développement économique.

Dans son ouvrage (*Enseignement technique professionnel: expériences et innovations*), il se base sur ses longues années d'expérience en Asie en tant que responsable de projet de l'UNESCO pour souligner que les pays, depuis le Bangladesh jusqu'au Royaume-Uni, doivent rechercher le bon équilibre entre services, industrie manufacturière et secteur agricole s'ils veulent demeurer compétitifs dans

une économie de marché qui connaît une rapide mondialisation.

Lecture fascinante et précieux manuel de référence, cet ouvrage devrait trouver sa place dans la bibliothèque de tous les acteurs de l'ETP. Il fait saisir au lecteur toute la gamme des domaines qui influent sur l'ETP, depuis la conception de la réforme éducative à l'enseignement à distance, à la technologie de la communication de l'information, à l'égalité des sexes et à l'orientation professionnelle. Il est d'une crédibilité sans faille, car issu de la vaste expérience et de la réflexion d'un auteur pour qui la liaison entre le concept pur et l'application, entre l'intellectuel et le manuel, est un impératif. La démarche méticuleuse et néanmoins pragmatique de l'auteur se reflète dans cet ouvrage où il se base sur les acquis du passé pour tracer un itinéraire pour l'EFTP, notamment dans les pays d'Asie en rapide développement, dans la société de la connaissance du vingt et unième siècle.



### Pour en savoir plus

Présenté par Mohan Perera,  
Section de l'ETP, UNESCO Paris,  
courrier électronique: [m.perera@unesco.org](mailto:m.perera@unesco.org)

## Les visiteurs du Centre

### Juillet

**Prof. David Wilson**, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Université de Toronto, Canada.

**Philipp Grollmann** et **Dr. Felix Rauner**, Université de Brême, et **Uwe Lauterbach**, Institut allemand de recherche pédagogique internationale (DIPF), Allemagne.

**Michel Lokhorst**, Kluwer Academic Publishers, Pays-Bas, et **Chia-ju Liu**, Université nationale Kaohsiung, Taïwan.

**Angela Tamke** et **Antje Paulsen**, Deutsche Welthungerhilfe, Allemagne.

**Bernadetta Ndunguru**, Directrice, Service de la formation et de l'enseignement professionnels (VETA), Tanzanie.

**Suliman Suliman**, Spécialiste programmes d'EFTP, Bureau régional de l'UNESCO, Beyrouth, Liban.

### Août

**Bernadetta Ndunguru**, Directrice, Service de la formation et de l'enseignement professionnels (VETA), Tanzanie.

Visite d'experts vietnamiens en FEP.

**Dr. Abdelwahid Abdalla Yousif**, Conseiller du ministre de l'éducation de l'État de Bahreïn.

### Septembre

**Madeline Steele** et **Michael Frearson**, Learning and Skills Development Agency (LSDA), Royaume-Uni, et **Madhu Singh**, Institut de l'UNESCO pour l'éducation (IUE) ainsi qu' **Andreas Baaden**, Commission allemande pour l'UNESCO (DUK), Allemagne.

### Octobre

Visite de participants au Programme de formation avancé sur la politique éducative et la recherche dans le domaine de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels, InWent, Allemagne.

**Dr. Shubhangi Sharma**, Coordinateur de projet et **Murari Lal Thanvi**, Directeur de projet, Fondation Doosra Dashak pour l'éducation et le développement, Inde.

**Dr. Winfried Sommer**, Learntec et **Birgit Ackermann**, Karlsruher Messe- und Congress GmbH, Allemagne.

**Michel Lokhorst**, Kluwer Academic Publishers, Pays-Bas.

## Apprentis



Asif Iqbal et Pascaline Anapak

Le Centre international UNESCO-UNEVOC avait accueilli ses deux premiers apprentis, Asif Iqbal en juin 2002 et Pascaline Anapak en août 2002. Ils effectuent tous deux un apprentissage de deux ans dans le cadre du système dual allemand pour obtenir le diplôme de «*Bürokaufmann/-frau (Employé[e] de bureau)*». Pendant leur apprentissage, ils feront la connaissance de tous les grands aspects du travail du Centre.

*Qu'est-ce que le système dual allemand?*

Lorsqu'on apprend une profession ou un métier en Allemagne, c'est généralement au titre du système dual de formation et d'enseignement professionnels. Ce système est appelé «dual» parce que la formation professionnelle se déroule à la fois en entreprise et à temps partiel en école professionnelle. Il est basé sur les dispositions législatives qui en Allemagne régissent la formation et englobe toute la gamme des professions de formation, qu'elles soient traditionnelles, rénovées ou nouvelles.

Félicitations, vous avez tous deux achevé votre première année d'apprentissage.

Q: Comment décririez-vous vos premières impressions sur la formation en classe?

**Pascaline:** Au début, il m'a fallu reprendre chez moi la plupart des leçons, parce que les cours scolaires sont en allemand et complètement différents de ce que j'avais appris auparavant.

Q: Qu'est-ce qui vous intéresse le plus dans cet apprentissage?

**Asif:** Apprendre la gestion du bureau de même que la gestion de l'entreprise en vertu des réglementations allemandes. C'est bien d'apprendre à l'école et de pratiquer dans un environnement authentique de bureau.

**Michael Schlicht**, Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche (BMBF), **Mme Schulte** et **Michael Härtel**, Institut fédéral de la formation professionnelle (BIBB), avec **Wolf Rissom** et **Andreas Baaden**, Commission allemande pour l'UNESCO (DUK), Allemagne.

## Notes personnelles

Le 15 septembre, Astrid Hollander a été nommée nouvelle Experte associée du Centre.

Q: Qu'est-ce qui vous a amené à faire votre apprentissage au Centre international UNESCO-UNEVOC?

**Pascaline:** J'ai toujours voulu travailler dans un environnement international où je puisse améliorer mes connaissances de langues, être au contact de gens de différentes cultures et travailler avec eux.

Q: Pouvez-vous nous donner un exemple de mise en pratique dans l'environnement de travail de ce que vous aviez appris à l'école?

**Asif:** La formation englobe des cours de gestion du bureau et de gestion de l'entreprise. Je peux mettre en pratique au bureau tout ce que j'ai appris dans les cours de gestion du bureau (secrétariat, environnement du bureau, sécurité). Par contre, ce qu'on apprend dans le cours de gestion de l'entreprise ne peut être mis en pratique, car le Centre international UNESCO-UNEVOC ne vend pas ni n'achète de produits commerciaux et n'a donc pas à gérer une production.

Q: Avez-vous été confrontés à des obstacles?

**Pascaline:** Oui, plusieurs: premièrement la langue, puisqu'on utilise l'allemand à l'école professionnelle tandis qu'au bureau, la langue est l'anglais, ce qui impose donc de passer d'une langue à l'autre lorsqu'on utilise au bureau des informations apprises à l'école, et deuxièmement la différence entre le système allemand de gestion du bureau et celui des Nations unies. Quoi qu'il en soit, je considère cet apprentissage comme un atout, à la fois pour le moment et pour ma vie future dans des entreprises.

Q: Qu'attendez-vous du reste de votre apprentissage?

**Asif:** J'espère que ça se passera bien et que j'aurai une bonne note à l'examen de clôture.

Merci à tous deux du temps consacré à nous répondre, et bonne chance pour la suite de votre apprentissage.

## > Calendrier des manifestations <

Pour en savoir plus

Calendrier des manifestations à [www.unevoc.unesco.org/events](http://www.unevoc.unesco.org/events)



### Vocational education and training: principal issues and strategy

**Date:** 19-23 janvier 2004, Brighton, Royaume-Uni; Langue: anglais

**Organisateur:** British Council Seminars

**Informations:** <http://www2.britishcouncil.org/seminars-education-0329.htm>



### International LEARNTEC Forum (ILF)

**Date:** 09 février 2004, Baden-Baden, Allemagne; Langues: anglais, allemand

**Organisateur:** Karlsruher Kongress- und Messe GmbH

**Informations:** <http://www.learntec.de/>



### LEARNTEC 2004

**Date:** 10-13 février 2004, Karlsruhe, Allemagne; Langues: anglais, allemand

**Organisateur:** Karlsruher Kongress- und Messe GmbH

**Informations:** <http://www.learntec.de/>

### Rôle du management de la qualité dans les systèmes d'éducation et de formation

**Date:** 14-16 avril 2004, Rabat, Maroc; Langues: anglais, arabe, français

**Organisateur:** École normale supérieure de l'enseignement technique (ENSET) de Rabat, en collaboration avec l'Association marocaine pour l'amélioration de la qualité de l'enseignement (AMAQUEN)

**Informations:** <http://www.enset-rabat.ac.ma/>

## > Publications <

Pour en savoir plus

Des exemplaires peuvent être commandés auprès de:

UNESCO

Section de l'enseignement technique et professionnel

7, Place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP France

Fax: [+33] (1) 4568 5545

Courriel électronique: [tve.section@unesco.org](mailto:tve.section@unesco.org)



*Education, Travail et Avenir: Sélection de documents et publications de l'UNESCO sur l'enseignement et la formation techniques et professionnels / UNESCO, Paris*

Version 2.0. UNESCO, 2003

Le deuxième recueil numérique d'une sélection de publications et documents sur l'enseignement et la formation techniques et professionnels (EFTP) est maintenant en diffusion gratuite. Il contient davantage de matériels, y compris la récente publication commune UNESCO-OIT en anglais, français et russe (voir ci-dessous). Le système de recherche a été amélioré et le rend plus convivial. Pour permettre sa diffusion auprès du plus grand nombre possible d'utilisateurs, le cédérom pourra être copié dans son intégralité sur le disque dur d'autant d'ordinateurs qu'il sera nécessaire.



*Enseignement et formation techniques et professionnels pour la vingt et unième siècle: Recommandations de l'UNESCO et de l'OIT / UNESCO, Paris, 2002*

Cette publication commune UNESCO-OIT, qui contient la Recommandation révisée concernant l'enseignement technique et professionnel (2001) et les Conclusions de l'OIT relatives à la mise en valeur des ressources humaines, est maintenant disponible dans les six langues officielles des Nations unies (anglais, arabe, chinois, espagnol, français, russe).

Le Centre international UNESCO-UNEVOC a préparé six nouveaux dépliants fournissant de brèves descriptions de certaines de ses activités et de certains de ses projets en cours:

- >> E-Forum: le forum de messagerie UNESCO-UNEVOC
- >> Stimuler les réformes en Afrique australe
- >> Coopération régionale dans les États arabes
- >> Partage des connaissances et publications
- >> Stages et sessions de formation
- >> Le Réseau UNEVOC



CENTRE INTERNATIONAL pour l'enseignement et la formation techniques et professionnels

Le bulletin UNESCO-UNEVOC est publié plusieurs fois par an en anglais, arabe, espagnol et français:

- >> en version imprimée;
- >> en version numérique Adobe Acrobat (format PDF);
- >> sur le site web à [www.unevoc.unesco.org/bulletin](http://www.unevoc.unesco.org/bulletin).

Il peut être téléchargé, réimprimé et distribué gratuitement, sous forme intégrale ou partielle, sous réserve de mention de la source.

**Éditeur:** Centre international pour l'enseignement et la formation techniques et professionnels (Centre International UNESCO-UNEVOC).

**Rédacteur:** Sjoukje Schots

**Traduction:** Max Guggenheim

Pour vous abonner à l'une des versions susvisées ou pour toute autre correspondance, prière de contacter

- >> pour les versions **anglaise, espagnole et française:**

UNESCO-UNEVOC International Centre  
Görresstr. 15, 53113 Bonn, Allemagne  
Tél.: [+49] (228) 243370, Fax.: [+49] (228) 2433777

Courriel électronique: [bulletin@unevoc.unesco.org](mailto:bulletin@unevoc.unesco.org)

Si vous désirez vous abonner, veuillez spécifier la langue (anglais, français ou espagnol) et la version (imprimée ou PDF) désirées et indiquer votre nom et votre adresse postale complète (pour les versions imprimées) ou votre nom et votre adresse électronique (pour les versions numériques).

- >> pour la version imprimée en **arabe:**

UNESCO Beyruth Office  
Suliman Suliman  
B.P. 5244, Beirut, Liban  
Tél.: [+961] (1) 850015, Fax.: [+961] (1) 824854  
Courriel électronique: [s.suliman@unesco.org](mailto:s.suliman@unesco.org)

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Une brochure actualisée a également été publiée pour présenter la gamme des activités menées par le Centre international UNESCO-UNEVOC.

- >> UNESCO-UNEVOC en bref

Tous ces documents sont disponibles en anglais, certains aussi en français. D'autres versions linguistiques pourront paraître prochainement.

Ces documents peuvent être demandés auprès de

- >> [info@unevoc.unesco.org](mailto:info@unevoc.unesco.org) ou téléchargés à partir du site web à
- >> <http://www.unevoc.unesco.org/publications/pdf/fulltext.htm>